

C-17

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-17

An Act to amend the Air Canada Public Participation Act

FIRST READING, OCTOBER 17, 2011

MINISTER OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE AND
COMMUNITIES AND MINISTER OF THE ECONOMIC
DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE
REGIONS OF QUEBEC

C-17

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-17

Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital
d'Air Canada

PREMIÈRE LECTURE LE 17 OCTOBRE 2011

MINISTRE DES TRANSPORTS, DE L'INFRASTRUCTURE
ET DES COLLECTIVITÉS ET MINISTRE DE L'AGENCE
DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA
POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC

SUMMARY

This enactment

- (a) extends the application of Parts IV, IX and X of the *Official Languages Act* to designated air carriers under contract with Air Canada;
- (b) deems the articles of ACE Aviation Holdings Inc. to include provisions respecting the location of its head office and the right of persons to communicate with that corporation in either official language; and
- (c) exempts Air Canada from the application of section 25 of the *Official Languages Act* with respect to air services provided or made available by air carriers with which it has only code-sharing arrangements.

SOMMAIRE

Les points saillants du texte sont les suivants :

- a) assujettissement des transporteurs aériens désignés ayant conclu un contrat avec Air Canada aux obligations prévues par les parties IV, IX et X de la *Loi sur les langues officielles*;
- b) inclusion dans les statuts de la société Gestion ACE Aviation Inc. de dispositions sur le lieu du siège social de celle-ci et sur le droit des personnes qui communiquent avec elle d'utiliser l'une ou l'autre des langues officielles;
- c) exemption d'Air Canada de l'application de l'article 25 de la *Loi sur les langues officielles* à l'égard des services aériens fournis par les transporteurs avec lesquels elle n'a que des accords de partage de codes.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-17

PROJET DE LOI C-17

An Act to amend the Air Canada Public
Participation Act

Loi modifiant la Loi sur la participation
publique au capital d'Air Canada

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Air Canada
and Its Associates Act*.

1. *Loi sur Air Canada et les entités qui lui
5 sont liées.*

Titre abrégé
5

R.S., c. 35
(4th Supp.)

AIR CANADA PUBLIC PARTICIPATION ACT

LOI SUR LA PARTICIPATION PUBLIQUE AU CAPITAL D'AIR CANADA

L.R., ch. 35
(4^e suppl.)

2. *The Air Canada Public Participation Act
is amended by adding the following after
section 10:*

2. *La Loi sur la participation publique au
capital d'Air Canada est modifiée par adjon-
tion, après l'article 10, de ce qui suit :*

Exception —
code-sharing

10.01 Despite subsection 10(1), section 25 of
the *Official Languages Act* does not apply to the Corporation with respect to air services if

10.01 Par dérogation au paragraphe 10(1),
l'article 25 de la *Loi sur les langues officielles* 10
ne s'applique pas à la Société à l'égard de
services aériens lorsque, à la fois :

Exception :
partage de codes

(a) the air services are provided or made
available by another entity under both the
entity's air carrier code and the Corporation's
air carrier code; and

a) ceux-ci sont offerts par une autre entité à
la fois sous son code de transporteur aérien et
sous celui de la Société; 15

(b) that other entity is not designated under
subsection 10.02(2).

b) cette autre entité ne fait pas l'objet de la
désignation prévue au paragraphe 10.02(2).

Official
Languages
Act —
designated
entities

10.02 (1) Parts IV, IX and X of the *Official
Languages Act* apply to any entity that is
designated under subsection (2) in respect of 20
air services provided or made available by the
entity under an agreement with the Corporation.

10.02 (1) Les parties IV, IX et X de la *Loi
sur les langues officielles* s'appliquent aux
entités désignées en vertu du paragraphe (2), à 20
l'égard des services aériens qu'elles offrent aux
termes d'un accord conclu avec la Société.

Loi sur les
langues
officielles :
entités désignées

Designation

(2) For the purpose of subsection (1), the
Governor in Council may, by order made on the
recommendation of the Minister of Transport, 25
designate one or more entities.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le
gouverneur en conseil peut par décret, sur
recommandation du ministre des Transports, 25
désigner une ou plusieurs entités.

Désignation

Definitions	<p>10.03 The following definitions apply in this section and in sections 10.01 and 10.02.</p> <p>“air service” has the same meaning as in subsection 55(1) of the <i>Canada Transportation Act</i> and includes incidental services.</p> <p>“customer” means a passenger, shipper or consignee using or intending to use an air service.</p> <p>“incidental services” includes</p> <p>(a) ticketing and reservation services;</p> <p>(b) information, including notices and announcements, that an entity publishes or causes to be published to inform its customers in respect of its routes or tariffs;</p> <p>(c) services provided or made available to customers at an airport, including the control of passengers embarking and disembarking aircraft, announcements directed at customers and counter services; and</p> <p>(d) services related to baggage or freight claims and client relations.</p> <p>“route” means a route on which an entity provides a two-way air service between the starting and finishing points of that service by a single conveyance, with or without intermediate stops.</p> <p>“shipper” has the same meaning as in section 6 of the <i>Canada Transportation Act</i>.</p>	<p>10.03 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 10.01 et 10.02.</p> <p>« client » Personne qui utilise ou a l’intention d’utiliser, à titre de passager, d’expéditeur ou de consignataire, un service aérien.</p> <p>« expéditeur » S’entend au sens de l’article 6 de la <i>Loi sur les transports au Canada</i>.</p> <p>« service aérien » S’entend au sens du paragraphe 55(1) de la <i>Loi sur les transports au Canada</i>. Sont assimilés à des services aériens les services connexes.</p> <p>« services connexes » S’entend notamment :</p> <p>a) des services de billetterie et de réservation;</p> <p>b) des renseignements relatifs aux trajets et aux tarifs — notamment les avis et annonces — qu’une entité publie ou fait publier à l’intention de ses clients;</p> <p>c) des services qu’une entité offre à ses clients à l’aéroport, notamment le contrôle des passagers à l’embarquement et au débarquement, les annonces faites aux clients et les services au comptoir;</p> <p>d) de la procédure applicable à la réclamation des bagages ou du fret et des services à la clientèle.</p> <p>« trajet » Trajet emprunté par un service aérien d’une entité dans les deux directions entre la tête de ligne et le terminus du service, et qui est 30 effectué entre ces deux points, avec ou sans escale, par le même aéronef.</p>	<p>Définitions</p> <p>« client » “customer”</p> <p>« expéditeur » “shipper”</p> <p>« service aérien » “air service”</p> <p>« services connexes » “incidental services”</p> <p>« trajet » “route”</p>
-------------	--	--	--

3. The Act is amended by adding the following after section 10.1:

3. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 10.1, de ce qui suit :

Articles deemed to contain provisions	<p>ACE AVIATION HOLDINGS INC.</p> <p>10.2 The articles of ACE Aviation Holdings Inc., a body corporate incorporated on June 29, 2004 under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, are deemed to contain</p> <p>(a) provisions requiring ACE Aviation Holdings Inc. to ensure that any member of the public can, in either official language, communicate with and obtain available services from</p>	<p>GESTION ACE AVIATION INC.</p> <p>10.2 Les statuts de la société de portefeuille Gestion ACE Aviation Inc., constituée le 29 juin 2004 sous le régime de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, sont réputés contenir :</p> <p>a) des dispositions l’obligeant à garantir au public le droit de communiquer avec son siège social et d’en recevoir les services dans l’une ou l’autre des langues officielles, cette obligation valant également pour tous autres</p>	<p>Présomption relative aux statuts</p>
---------------------------------------	---	--	---

Restriction on amendment	<p>(i) its head office, and</p> <p>(ii) any of its other offices or facilities where there is a significant demand for communications with and services from that office or facility in both official languages, having regard to the public served; and</p> <p>(b) provisions specifying that the head office of ACE Aviation Holdings Inc. is to be situated in the Greater Montreal area.</p> <p>10.3 ACE Aviation Holdings Inc. and its shareholders and directors shall not</p> <p>(a) apply for continuance of ACE Aviation Holdings Inc. in another jurisdiction; or</p> <p>(b) make any articles or by-laws inconsistent with this Act or the provisions deemed to be contained in its articles by section 10.2.</p>	<p>lieux où elle offre des services et où l'emploi des deux langues officielles fait l'objet d'une demande importante eu égard au public à servir;</p> <p>b) des dispositions qui indiquent que son siège social est situé dans la région métropolitaine de Montréal.</p> <p>10.3 Ni Gestion ACE Aviation Inc. ni ses actionnaires et administrateurs ne peuvent :</p> <p>a) demander sa prorogation sous le régime d'une autre autorité législative;</p> <p>b) établir des statuts ou des règlements administratifs incompatibles avec la présente loi ou les dispositions mentionnées à l'article 10.2.</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>15</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p>	<p>Restrictions quant à la modification des statuts</p>
--------------------------	---	--	--	------------------------------	---

COMING INTO FORCE

Order in council

4. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Décret

4. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Air Canada Public Participation Act**Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada*

Clause 2: New.

Article 2: Nouveau.

Clause 3: New.

Article 3: Nouveau.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En case de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>